VIII A

MYTHS OF THE NYAMEL DISTRICT
Weejooroo was ngaiarda one time and Margoora also, and Wandeebollee (opossum). Wandee stop in camp. Next time Weejooroo coming and he asked Wandeebollee, "You get ngaiarda, and Wandee said, "No," Weejooroo go away and he made a fire. Wandee said, "Who made a fire?" and Weejooroo said, "Me." Weejooroo went away and after some time he saw blackfellows and he said, "Goo goo goo," and they gave Weejooroo salt water and he died. Weejooroo fought Margoora and they died and came blackfellow.
A Story of the Eaglehawk and Crow

Very early version - fragmentary. See later versions.

Two wallardoo go first time and Wandeera (man) saw them.

Two wallardoo came back camp. They didn’t want to kill Wandeera.

Two wallardoo came close up, two beelyagoo their nooba, and camped there. Woggoora started out and caught Wandeera and ate him. Two wallardoo climbed the hill and saw the smoke of Woggoora’s fire as he was cooking the Wandeera. They went back to their camp, so Woggoora wouldn’t see them. Woggoora came along to his camp which was near Wallardoo and they saw he was full and they asked him what he had to eat and he said, "Moondooroo kanjee (gum)," and they said, "You are too full." and he said, "No, I had only gum," so they said, "We’ll tickle him," and they did and he vomited the tucker out; after that Woggoora went away to the other side of the hill and made a mobburn fire and put a wajjawarra’s (mobburn spinifex root’s) head in the fire and then he called Wallardoo up to come to his fire.

Woggoorooy said, "Open the fire." Wallardoo said, "We’ll get a stick." Woggoora couldn’t let them and he said, "Put jinna there," and they put their feet there and the fire which was big inside burned them all up and turned them into Wallardoo.

When Woggoora burned them up he went back to his camp in the afternoon and he saw the two beelyagoo, Wallardoo women. They were camped at one side of the fire and Woggooroo’s camp at the other. He got up and walked about and they said, "What’s the matter?" and he said, "I can’t sleep, too much koooloo," and they asked them to come close up, but he still scratched and was uncomfortable and then they said, "Come in here," and they made room between them and he made them yakkan, Wallardoo being gone.
Woggoora yammutungun
goos away
Yarngeenah kumbardoo
makes fire
Boondaga wandhacono
and comes back
Wajjawarra boola

Mobbun boondaga woggoorallooo
magic crow
Wallardoo goodha
two eaglehawks
Woondana booloo
come back
Wessa manda mardoongoo
see the fire in the hole
Wallardoo goodhoo
eaglehawks two
Wandaas gourdida
try to find stick
Woggoora wallaroo
Woggoora said
Meesa yoonroda
Don’t get stick
Nombala wandha abbaloo woondhaga jinna
Put your foot down upon it.

Woggoora wonga
Manoo mandoo = see the spinifex
Ket
Weeagabbceerooo ngajjoogoo
See my meat

Kabboo kahboo = put foot down quick

Kana woggoobooloo = you catch him
Ngajjoogoo = my meat.

Meeta waia waia = no, no
Kana woggoobooloo
Ngaggoogoo jinnango = you catch him with your foot
Boorlbingoo ngarrungoo = you like him to eat
Kabboo kahboo = quick, quick, catch
Ngajja warnda jee barnamoo = I will catch him
Wurrnda and boongernama = kill him
Woggoora wonga
Wallardoo goodha
Jinnango kana waggga dhoogoo ngaggagoogoo
Foot put down take and eat
Wallardoo goodhoo = 2 eaglehawks
Jinna kana = foot put down
Walgoo, kambalguoo = fire burnt them up
Mobburn baloo = put magic into them
Wallardoo goodhala beelyooru beelyooru.
A story of the Eaglehawk and Crow

Walloordoo goodha yambooloo oora mongooroo wadharree
Eaglehawk two went kangaroo looking for

Weenannabulla wandeera, Wandhanabulla yardee wandeer. and saw a wallaby. Leave him next time

Woggoora yambesana jinna munna beana wallardoo
Crow tracked eaglehawk

goodha woggooraloo wandeera weenoon boonganoo koothera dhanoo kumbanoo
Two crow wallaby See hit him killed and cooked him

Koongoo weenoon booloo Wallardoo moodhalda kumbaloo woggoora
Smoke see eaglehawk two cooking crow

Wanderagoo booloo yoorloo gurda. Yardare-era woggo roogoo
wallaby back (to their) camp. Wait until crow

Woondardaagoo yooloon Gabboo jammana booloo wallardoo goondala
Come back camp. Asked him eaglehawk

woggoora Ngannanagoo badhallea jaimman booloo wallardoo
Crow what you been eat ask those eaglehawk

goodhaloo wongarim woggoora
two ask crow

Boola barrra ngannana badha noonga meeta

Walaa, badha nana moonderoo waia ngadha badhalaba moonoose
No, I eat gum no I eat kangaroo

mailee badhaga naeeta ngadha ngalooongannee
food too much not I too full

Walloordoo wosannanee ngannana baddhanoogoo
Eaglehawk ask what you been eating

Baico badhanoonga, Waia moonderooba dhannoona
What you been eating not gum you eat

Wallardoo ngallees kallong-ajjeego geejee geejee mufda
Eaglehawk brothers-in-law tickle him now

Ngannanagoo weesraa koolaico geejee geejee nunbalees kallungajjees
See what he has eaten vomited tickle brothers-in-law

Yooramana balgabee ngadhala ngoorraa geejee geejee
He sings I you tickle

Mallees dhalaa; ngabbarse la
Tickle brother-in-law

Goodhalba beelmarra
Two belly

Buruma nangabooloo
Burnt in the mobburn fire

Woggoora yammangam kallingjarrima yoolagurda nardoo
Crow come back camp with feathers

Ngannee kallaia ngannee boolonga ngannee
Old feathers emu feathers in his head

Bejangoo ngunneeego baialoo nardoo ngannee kallaia ngannee
They think he got new ones feathers emu feathers
Yoologarda beslagoo goodhangu weearda yooluunga gooc theooda goodha. 
Come back cockatoo two see them in camp sisters two.

Ngarrumbajjee goodha. Ngootha barbannabooloo ngarooa dhaloo yoolunga sisters two. They make a fire lay down in their camp.

Woggoora ngarooa bardanaa yoolunga.
Crow makes close by a fire to himself in camp.

Woggoora minga minguaroogoo yoolunga. Beslagoo goodha wonga
Crow itching itching camp Cockatoo two ask.

Garroogoo woggoorogoo. Nyannee naaree moongai?
What is matter with the crow. What's matter now?

Meets waia yooloo, walyee.
No good camp bad.

Wongarin buuloo, Kalbai soolula ngarooa erda
They ask him, You come and sleep this way close.

Minga mingarooa goo. Meets waia sara maldheonga ngarooa erda.
He still itching You can come and sleep in the middle of.

ngallees alla
us now.

Yooramana, balgabbe
He sings now.

Nganjooolana nganranngoo
Weeleemanoo ngandheolana
Yajjarlee marlinng ngannongoo
Weeleemanoo ngandheolana
Garralgarral bow.
Kooberdee was a Nyamel ngaiarda and Dhecka was karreesarra. Dhecka came along and met Kooberdee. He wanted to be made a man. He saw the smoke of Kooberdee's camp and he said, "What is that smoke?" Kooberdee said, "I don't see any smoke." He didn't want to make Dhecka ngaiarda, and so Dhecka had to turn back to his karreesarra people and stay as he was.
Woggoora (a man) stole Wandeena (a woman) from the Wallardoo and took her away to his ngoorra where he killed and ate her. The two Wallardoo tracked Woggoora and presently they saw the smoke of the fire where Woggoora was cooking Wandeena. They did not go any further, but by and by Woggoora came to their camp and they asked him, "Where Wandeena? You eat him?" they said. Woggoora said, "I no eat," but the Wallardoo smelt him and knew that he had eaten Wandeena, so they tickled him between his ribs and he vomited Wandeena.

He then went away by himself and made a mobburn hole with fire inside it and he put a spinifex rat's head on top, to make believe there was meat cooking. He then went back to Wallardoo's ngoorra and asked them to come to his camp and have some rat. Woggoora was master now, and went behind Wallardoo. They came towards the fire and said, "We get stick to pull meat out." "No," said Woggoora, "you put your feet in," and they put their feet in the hole to get the rat, and fell into it, but jumped out quickly and flew into the air and now they are eaglehawks. Then Woggoora sang:

Ngadhala ngoorra la geejee geejee mallee dharraa
Father's sister's son's camp tickle me

Ngabbarree nga goodhalba la beelyarra burnma nangabooloo.
Woggoora again went out and saw two beelyagooroo and he picked up some old emu feathers and put them in his hair. Beelyagooroo thought the feathers were new ones. They asked him where Wallardoo were, and he said, "They killed an emu and I've got his feathers. Beelyagooroo made a camp for themselves and Woggoora made a fire close up and presently he began to scratch himself. He asked Beelyagooroo to tell him where there was a good camp as the one he was lying on was no good, too many koolee (lice). They pointed to a spot near their camp and said to him, "You sleep there." He got close up to them but again began to scratch himself,
"This one no good," he said. So the beelyagooroo made room for him between them and he lay down and made them yakkan, and now he was very glad and sang:

Nganjoolanna ngannangoo weeelmanoo ngandoolana yajjarlee
Maklinga ngannongoo, weeelmanoo ngandoolana garral garral bow.

(Woggoora was Boorong, Wallardoo Banaka, Beelyagooroo Boorong,
Wallardoo Parrjarree, Wandeora Parrjarree.)
Kooberdee (Boorong) go Mindabullarree way. He wanted to see all the boys there and he met Dheeka (Banaka), a Karree-era man, a little hill opossum. Dheeka say, "No got man," he stay by himself, but he twill lie, he got plenty man, but Kooberdee saw him plenty fire. Dheeka didn’t want to let him know.

Kooberdee and Dheeka then fought with spears and Dheeka hammered with a big boonamarra, half boomerang, and Kooberdee got a meggunloo (spear) and speared Dheeka all over and now Dheeka has white spots all over him and Dheeka hit Kooberdee on the head and you can see the blood all down his nose and breast and back.

Wonga wandhaga ngana
Noonala boolbee wonga

Kooberdee yammungun jingarnee woondanoo kooggeorgalla jingarnee
Boorong coming along coming coming Yule River coming

Kooberdee weanoo Dheeka karree-era dheeka nyamel Kooberdee
Kooberdee see Banaka

Jainmana ngoodha ngana kumbana barndee. Dheeka wonga meeta
Who making smoke and fire not one

Ngadhala kumbanoona Balloonga ngalangooroo beelonga thalaim boolo I
fire make After that they fight a big row
(tongue plenty)

Beela kanyina booloo meeta gooloo gooloo thammsearrooloo
Two fellows big fight have Two cousins

Kooberdee yaajinoo maggundooloo yajjina Dheeka
Kooberdee through with spear stuck into Dheeka

Dheeka ngoo boonemarraloo Kooberdee boonganoo
Dheeka with big boomerang Kooberdee hit.

Kooberdee bea jinno Dheeka maaga kambalba maggunna
Kooberdee stuck in spear made plenty spots spearing him

gabboo and Dheeka ngoo boonganoo kooberda meeroo boonemarrrooloo
hit Kooberda with boonamarra on the back

kalledhnanoo meejee inaai meoreballeen thanno boonemarrrooloo
and on the head. Blood poured out, ran out and bent his backbone

boonganoo boonamarra

 hitting